



ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (12月号) December 1st, 2015 / 2015年12月1日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
編集・発行 尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395

しやくしよひしよこうほうかない (市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from November 17th(Tue).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: December 7th(Mon) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: December 18th (Fri) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

むりようべん ごしそどうだん よやくせい がつ にち か うけつけちゆう
無料弁護士相談(予約制) 11月17日(火)より受付中

ほうりつもんだいぜんばん 法律問題全般について・・・

にちじ がつ か げつ ばしよ おのみちしやくしよ
日時: 12月7日(月) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

にちじ がつ か すい ばしよ むかいまししよ
日時: 12月2日(水) 13:00~16:00 **場所:** 向島支所

にちじ がつ にち きん ばしよ おのみちしやくしよ
日時: 12月18日(金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

ちゆうい つうやく ひつよう ばあい かくじつうやくしや くだ
注意 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。

相談時間は1人15分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Hand Bell Christmas Concert

Date and Time: December 6th (Sun)

15:00 ~

Venue: Onomichi Central Library

Concert Details: Christmas songs

Performers: Glory Angel Choir



Onomichi Central Library (Tel.: 0848-37-4946)

ハンドベル・クリスマス・コンサート

にちじ がつ か にち **日時:** 12月6日(日) 15:00 ~

ばしよ ちゆうおうとしよかん **場所:** 中央図書館

ないよう **内容:** クリスマスにちなんだ曲他

しゆつえん **出演:** グローリー・エンジェル・クワイア

と あ ちゆうおうとしよかん **問い合わせ:** 中央図書館 (Tel.: 0848-37-4946)



International Residents Wanted

For Japanese Speech Contest!!

~ We are seeking 10 people who can give a speech about their experiences in Japan and the culture of their home country. Following the contest, there will be an international cultural exchange party with snacks and drinks! Each speaker will be receiving a letter of commendation. Listeners are welcome too, so please come and make new friends. ~

Date and Time: January 24th (Sun) 2016, 14:00 ~ 16:00

Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre
(22-5, Monden-Cho) 4th floor, Big meeting room

Applicant: Foreign residents living in or around Onomichi within 10 years.

How to apply: Contact the section below by phone, fax or email.

If we get more applicants, we will draw lots. Deadline is Dec 21st (Mon).

Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Ask for Tsuji or Okumoto.)

(Tel.: 0848-38-9395 / Fax.: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

外国人による日本語スピーチ大会&交流会

出場者募集中!!!

~ 日本での体験・母国の文化などを交えたスピーチをして頂ける外国人を約10名募集します。スピーチ後には、お菓子や飲み物を用意した交流会もあります。お友達などをお誘いの上、お気軽にお越しください。~

日時: 2016年1月24日(日) 14:00 ~ 16:00

かいじょう おのみちそうごうふくし かいだいかいぎしつ もんでんちゆう **会場:** 尾道総合福祉センター4階大会議室(門田町22-5)

たいしやう おのみちしきんこう ざいじゆう がいにくじん にほんご ぼこくご **対象:** 尾道市近郊に住の外国人で、日本語を母国語としていない人。日本滞在期間が10年未満の人。年齢・性別・国籍不問。

ちゆうしこみほうほう でんわ か き もうしこ **申込方法:** 電話、メールまたは FAX で下記まで申込みください。

おうぼしやたすう ばあい ちゆうせん おうぼし ぎ がつ にち (月)

問い合わせ先: 尾道市国際交流推進協議会(秘書広報課内)

(Tel.: 0848-38-9395 Fax.: 0848-38-9294)

E-mail.: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

Onomichi Sightseeing Calender 2015

now on sale

~Enjoy the seasonal scene of Onomichi.~

Content: Works of Ononavi Photo Seminar

Price: 600 yen(tax included)

Where to buy : Onomichi station, tourist information centers of Ropeway Sanroku station, Shin-Onomichi station and Setoda-cho.(Open throughout the year).Tourism Division, Onomichi city hall and the website of Onomichi Tourist Association.

Onomichi Tourist Association(Tel.: 0848-37-9736)

平成28年尾道観光カレンダー販売中

~季節ごとに変わる尾道の表情をお楽しみください。~

内容: おのなびフォトゼミ作品

価格: 600円(税込)

販売場所: 尾道駅、ロープウェー山麓駅・新尾道駅・瀬戸田町の各観光案内所(無休9:00~17:00)、観光課・市役所各支所(平日8:30~17:15) 尾道観光協会HPからも購入可。

問い合わせ: 尾道観光協会 (Tel.:0848-37-9736)

HP: <http://www.ononavi.jp/index.html>

The 25th Lifelong Learning Recital at Onomichi Community Center

Date and Time: December 12th and 13th 10:00 ~ 16:00

Venue: Shimin Center Mukaishima

Exhibition

Pictures, Calligraphy, Ink-painting, Fancyworks etc

Performance

Dance, Songs, Folk songs, Drum, Shigin, Taisho-koto etc

Chuo Kominkan(Community Center)(Tel.: 0848-44-0683)

第25回尾道市公民館 生涯学習発表会

日時: 12月12日(土)・13日(日) 10:00~16:00

場所: 市民センターむかいしま

出品の部(作品展示)

内容: 絵画、書、水墨画、手芸、絵手紙など38団体

出演の部(演技発表)

内容: 舞踊・歌謡・民謡・銭太鼓・各種ダンス、詩吟、大正琴など61団体

問い合わせ先: 中央公民館 (Tel.:0848-44-0683)

Haiku works of the 10th Haiku Festival Wanted!!

~ We're looking for Haiku with Spring theme. Prize-winning works will be exhibited in Senkoji park in spring. ~

Theme: Spring

Venue: Kosanji Temple and Kosanji Museum

Entry fee: Adults 1,200yen, High School Students 700yen,

J.H.S and younger for free

Kosanji Museum(Tel.:0845-27-0800)

『第10回おのみち俳句まつり作品募集中です』
~「春」をテーマにした俳句を募集しています。入選作品は、桜のシーズンの千光寺公園でぼんぼりにして展示されます。~

課題: 春季雑詠

場所: 耕三寺・耕三寺博物館

入館料: 一般:1,200円、高校生:700円

中学生以下:無料

問い合わせ先: 耕三寺博物館 (Tel.: 0845-27-0800)

About operation of Senkoji Temple's Ropeway during the year-end and new year

The service will open during the year-end and new year period. On January 1st, it'll start from 6:30am and the first 100 passengers from the bottom (Sanroku) station can get an Onomichi sightseeing calendar.

千光寺山ロープウェイの年末年始の運行について

年末年始の運行等については、下記のとおりとなります。

年末年始の運行について: 年末年始は休まず運行します。

1月1日は午前6時30分から運行します。山麓駅からご乗車の先着100名様に、尾道観光カレンダーをプレゼントします。

Kenmin Cultural Festival Hiroshima 2015

TAISHO KOTO and SHIN BUYO(modern dance)

~ TAISHO KOTO and SHIN BUYO groups which recommended by each district of Hiroshima prefecture will compete. From Onomichi city, Kohaku, Nadeshiko kai and Takami Taiko by Takami elementary school will perform. ~

Date: December 20th (Sun) 10:30AM(Open at 09:30AM)

Venue: Shimin Center Mukaishima

No necessary for applying, Admission free

Cultural Promotion Division(Tel.:0848-20-7514)

けんみん文化祭ひろしま 15

分野別フェスティバル「大正琴・新舞踊の祭典」

~ 県内各地区から推薦された大正琴・新舞踊の団体による競演です。市内からは、こはく、なでしこ会が出演するほか、アトラクションとして、高見小学校による高見山太鼓の演奏があります。ぜひご覧ください。~

日時: 12月20日(日) 10時30分開演(9時30分開場)

会場: 市民センターむかいしま

申し込み不要・入場無料

問い合わせ: 文化振興課(Tel.:0848-20-7514)

Looking for participants in the volleyball club

Date: Every Thursday 19:00~20:50

Venue: Kinryosya Taiiku Center

Subject: People who live or work in Onomichi, from 15 years old to under 35 years old (except for students)

Quota: 20 people

Please bring your gym shoes and training wear.

Time limit for application: By 19:00 on December 18th.

New members need to pay 400 yen as a registration fee.

Onomichi Young Worker's Recreation Center

(Tel.:0848-22-5396 / 13:00 ~ 21:00)

バレーボールクラブ参加者募集中

日時: 毎週木曜日 19:00 ~ 20:50

場所: 勤労者体育センター

対象: 市内在住または勤務先のある 15歳 ~ 35歳未満の人(学生は除く)

定員: 20人

持参物: 体育館シューズ・運動着等

申込期限: 12月18日(金) 19時まで

新規会員は別途登録料 400円が必要。

問い合わせ: 尾道勤労青少年ホーム

(Tel.:0848-22-5396 / 13:00 ~ 21:00)

The 22nd Week of Disabilities

Onomichi Welfare Convention

~Why don't we think about disabilities to realize a social that everyone can live happily? "Week of disability" is established to deepen understanding and interest in welfare service and to

Date: December 8th(Mon) 13:30 ~ 16:00

Venue: Sogo Fukushi Center

Content: Performances of popular songs by Onomichi Nozomi-kai,

Contents: Attractions, presentations, Lecture presentation,

Free admission.

Social Welfare Division

(Tel.:0848-25-7124)

第22回「障害者週間」

尾道福祉大会

~すべての人が幸せに生活できる社会を実現するため、障害のことに考えてみませんか。障害者週間は、国民に広く障害者福祉についての理解と関心を深め、障害者があらゆる分野に積極的に参加する意欲を高めることを目的に設けられています。~

日時: 12月8日(月) 13:30 ~ 16:00

場所: 総合福祉センター4階大会議室

内容: 尾道のぞみ会歌謡ショー、意見発表、道志真弓さん講演会

入場無料

問い合わせ先: 社会福祉課(Tel.:0848-25-7124)

Hokkaido Utatabiza

Showa Nostalgia Concert

~ Songs which everyone sang when Nippon was brilliant.

Ue wo muite aruko, Naomi no yume, Aoi sanmyaku etc,

Let's listen, sing and have a good time! ~

Date: December 13th(Sun) Open 14:30 Start 15:00

Venue: Shimanami Koryukan

Price: Advance ticket ¥1,000 Current ticket ¥1,500

Where to buy tickets: Shimanami Koryukan, each shop of Keibunsha

Shimanami Koryukan(Tel.:0848-25-4073)

ほっかいどううたたびざ ぜんこくしちょうそんこうえん
北海道歌旅座 ニッポン全国市町村公演

昭和ノスタルジアコンサート

~ ニッポンが輝いていたあの頃、誰もが口ずさんだあの歌...。昭和ヒットパレードが、やってくる！

上を向いてあるこう・ナオミの夢・青い山脈等、聴いて、歌って、楽しいひと時をお過ごしください。~

日時：12月13日(日) 開場 14:30 開演 15:00

場所：しまなみ交流館

料金：前売り 1,000円 当日 1,500円

チケット販売場所：しまなみ交流館・啓文社各店

問い合わせ：しまなみ交流館(Tel.:0848-25-4073)

DoCoMo's AREA MAIL will be available in "plain Japanese".

DOCOMO's early warning e-mail service has been available in plain Japanese since this September. It has been distributed in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese so far. From now on, they'll publish it in plain Japanese.

It is for 3rd year elementary school students and international residents who live in Japan for 1 year and more. This service is supported with Andoroid 4.1 and above.

Please activate "AREA MAIL" application and set checked "YASASHII NIHONGO SETTEI".

ドコモのエリアメールが「やさしい日本語」に対応

~子どもや外国人にも分かりやすく発信します~

NTT ドコモの緊急速報「エリアメール」サービスが、9月から「やさしい日本語」に対応しました。

これまで英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語といった外国語でも緊急地震速報や津波警報の配信を行っていましたが、これより受信メッセージをより分かりやすい日本語で記載します。

小学校3年生、日本在住1年程度の外国人でも理解できるレベルの言語としています。対応OSはAndroid 4.1以降。

利用するには「エリアメール」アプリを起動し、メニューの「設定」から「やさしい日本語設定」にチェックを入れてください。

Onomichi city will send invitations of Coming-of-Age Ceremony 2016

Residents who are 20 year old and have completed the Onomichi city resident registrations, will receive an invitation card from Onomichi city around the end of November 2015. The card is an admission ticket, so please bring it on the day.

People who are 20 years old and originally from Onomichi can attend this ceremony in Onomichi even if they don't have the invitation card. They can register at the counter on the day of the ceremony. So please bring your identification like a driver's license card.

Lifelong Learning Division(Tel.:0848-20-7444)

平成28年尾道市成人式

開催案内を郵送します

開催案内について

平成28年尾道市成人式の対象者で、尾道市内に住居登録のある人には、11月下旬に案内ハガキを郵送します。このハガキが入場券となっていますので、当日お持ちください。

尾道市内に住居登録がない場合、案内ハガキを送ることができません。尾道市成人式への参加を希望する人は、生年月日の確認できるもの(免許証等)を持参し、当日受付に申し出てください。

問い合わせ先：生涯学習課(Tel.:0848-20-7444)